

# Mrk

## Chapter 2

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 Καὶ εἰσελθὼν πάλιν εἰς Καφαρναοὺμ δι' ἡμερῶν; ἠκούσθη ὅτι ἐν οἴκῳ  
וְנָכַס שׁוּב אֶל כְּפַר-נְחוּם אַחֲרַי יָמִים נִשְׁמַע כִּי בְּבַיִת

ἐστίν;  
הוּא  
[G1510](#)

בבית: הוא כי וישמעו נחום כפר אל בשובו ימים מקץ ויהי

2 καὶ συνήχθησαν πολλοὶ, ὥστε μηκέτι χωρεῖν, μηδὲ τὰ πρὸς τὴν θύραν;  
וְנִאֲרְפוּ רַבִּים כִּי-שֶׁ-יֹוֹתֵר-לֹא לְהַכִּיל אַף-לֹא אֶת-הָ-אֵל תְּהִי תֵּה-לֵּת

καὶ ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον.  
וְדִבֶּר לָהֶם הָ-אֶת-הַ דִּבְרֵי

הדבר: את אליהם וידבר לפתח מחוץ אף לעמד מקום אפס עד מהרה רבים ויאספו

3 καὶ ἔρχονται, φέροντες πρὸς αὐτὸν παραλυτικόν, αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων.  
וְבָאוּ מְבִיאִים אֵל אֵלָיו מְשֻׁקָּם נֹשֵׂא עַל-יָדָי אַרְבָּעָה

בארבעה: וישארו אברים נכה איש נשאים אנשים אליו ויבאו

4 καὶ μὴ δυνάμενοι προσενέγκαι αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον, ἀπεστέγασαν τὴν  
וְלֹא יָכֻלוּ לְהַקְרִיב לוֹ בַּגִּלְגַּל הָ-הַמּוֹן פָּתְחוּ אֶת-הָ-

στέγην ὅπου ἦν, καὶ ἐξορύξαντες, χαλῶσι τὸν κράβαττον ὅπου ὁ  
נִגְנָה הֵיכָן הָיָה וְיָצְאוּ מִן-הַמְּשָׁה מִן-הַיֵּכָן הָ-

παραλυτικὸς κατέκειτο.  
מְשֻׁקָּם שָׁכַב

עליה שכב אשר המשכב את ויורידו חתירה ויחתרו שם היה אשר במקום הגג את ויסירו העם מפני אליו לגשת יכלו ולא האברים: נכה

5 καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν, λέγει τῷ παραλυτικῷ, Τέκνον,  
וְרָאָה הָ-יֵשׁוּעַ אֶת-הָ-אֱמוּנָה שְׁלָהֶם אָמַר לְ מְשֻׁקָּם בֶּן

ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι.  
נִסְלְחוּ שְׁלָךְ הָ-חַטָּאִים

חטאתיך: לך נסלחו בני האברים נכה אל ויאמר אמונתם את ישוע כראות ויהי

6 ἦσαν δέ τινες τῶν γραμματέων ἐκεῖ καθημένοι, καὶ διαλογιζόμενοι ἐν  
היו וְ מִקְצֵת הַ- סוֹפְרִים שָׁם יוֹשְׁבִים וְ חוֹשְׁבִים בְּ  
G1510 G1161 G5100 G3588 G1122 G1563 G2521 G2532 G1260 G1722

ταῖς καρδίαις αὐτῶν,  
הַ- לְבוֹת שְׁלֵהֶם  
G3588 G2588 G0846

לבאמר:בלבם וחשבים שם ישבים הסופרים מן ויהיו

7 Τί οὗτος οὕτως λαλεῖ? βλασφημεῖ! τίς δύναται ἀφιέναι ἁμαρτίας, εἰ  
מָה זֶה כִּךָה מְדַבֵּר מְגַדֵּף מִי יוּכַל לְסַלֵּחַ חַטָּאִים אִם  
G5101 G3778 G3779 G2980 G0987 G5101 G1410 G0863 G0266 G1487

μὴ εἷς, ὁ Θεός?  
לֹא אֶחָד הַ- אֱלֹהִים  
G3361 G1520 G3588 G2316

לבדו:האלהים בלתי חטאים לסלח ויכול מי כאלה גדופים זה ידבר מה

8 καὶ εὐθύς, ἐπιγνούς ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι αὐτοῦ, ὅτι οὕτως  
וְ מִיָּד מְדַבֵּר הַ- יֵשׁוּעַ בְּ רוּחַ שְׁלוֹ כִי כִךָה  
G2532 G2112 G1921 G3588 G2424 G3588 G4151 G0846 G3754 G3779

διαλογίζονται ἐν ἑαυτοῖς, λέγει αὐτοῖς, τί ταῦτα διαλογίζεσθε ἐν ταῖς  
חוֹשְׁבִים בְּ עַצְמָם אֹמֵר לָהֶם מָה אֵלֶּה חוֹשְׁבִים בְּ הַ-  
G1260 G1722 G1438 G3004 G0846 G5101 G3778 G1260 G1722 G3588

καρδίαις ὑμῶν?  
לְבוֹת שְׁלֵכֶם  
G2588 G4771

בלבבכם:כאלה תחשבו מדוע אליהם ויאמר בלבבם חשבו ככה כי ברוחו ישוע וידע

9 τί ἐστὶν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν τῷ παραλυτικῷ, Ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι,  
מָה הוּא קַל-יֹתֵר לְ אֹמֵר לְ מְשֻׁקָּם נְסָלְחוּ שְׁלֵךְ הַ- חַטָּאִים  
G5101 G1510 G2123 G3004 G3588 G3885 G0863 G4771 G3588 G0266

ἢ εἰπεῖν, Ἔγειρε, καὶ ἄρον τὸν κράβαττόν σου, καὶ περιπάτει?  
אוּ לֹאמֵר קוּם וְ שֵׂא אֶת-הַ מְטָה שְׁלֵךְ וְ הִתְהַלֵּךְ  
G2228 G3004 G1453 G2532 G0142 G3588 G2895 G4771 G2532 G4043

והתהלך:משכבך את שא קום אמור אם חטאתיך לך נסלחו האברים נכה אל האמר הנקל מה

10 ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου «ἀφιέναι  
כְּדִי וְ תִדְעוּ כִי סְמֻכּוֹת לְ-יֵשׁ-לְ לְ- בֶן-הַ- אָדָם לְסַלֵּחַ  
G2443 G1161 G1492 G3754 G1849 G2192 G3588 G5207 G3588 G0444 G0863

ἁμαρτίας»· «ἐπὶ τῆς γῆς»-- λέγει τῷ παραλυτικῷ,  
חַטָּאִים עַל הַ- אָרֶץ אֹמֵר לְ מְשֻׁקָּם  
G0266 G1909 G3588 G1093 G3004 G3588 G3885

האברים:נכה אל ויאמר בארץ חטאים לסלח השלטן יש האדם לבן כי תדעון למען אך

11 Σοὶ λέγω, ἔγειρε, ἄρον τὸν κράβαττόν σου, καὶ ὑπάγε εἰς τὸν οἶκόν  
לְךָ אֹמֵר קוּם שֵׂא אֶת-הַ מְטָה שְׁלֵךְ וְ הִתְהַלֵּךְ אֶל הַ- בַּיִת  
G4771 G3004 G1453 G0142 G3588 G2895 G4771 G2532 G5217 G1519 G3588 G3624

σου.  
שְׁלֵךְ  
G4771

12 καὶ ἠγέρθη καὶ εὐθὺς, ἄρας τὸν κράβατον, ἐξῆλθεν ἔμπροσθεν πάντων,  
 וְקָם וְיָמַד נְשָׂא אֶת-הַמַּטְה מֵאֵפְרָיִם לְפָנָיו כָּלֵם  
[G2532](#) [G1453](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G1831](#) [G1715](#) [G3956](#)

ὥστε ἐξίστασθαι πάντας, καὶ δοξάζειν τὸν Θεὸν, λέγοντας, ὅτι Οὕτως  
 שֶׁ-קָם הַשְׁתוּמָמוֹ כָּלֵם וְלִפְאָר הַ-אֱלֹהִים לְאֹמַר כִּי כִּכָּה  
[G5620](#) [G1839](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3779](#)

οὐδέποτε εἴδομεν.

לֹא-מְעוֹלָם-לֹא רְאִינוּ  
[G3763](#) [G3708](#)

כזאת:ראינו לא מעולם לאמר האלהים את וישבחו כלם השתממו כי עד כלם לעיני ויצא משכבו את וישא פתאם ויקם

13 Καὶ ἐξῆλθεν πάλιν παρὰ τὴν θάλασσαν, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἤρχετο πρὸς  
 וְיָצָא שׁוֹב עַל-יַד הַ-יָם וְכָל הַ-הַמּוֹן בָּא אֶל  
[G2532](#) [G1831](#) [G3825](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2064](#) [G4314](#)

αὐτόν, καὶ ἐδίδασκεν αὐτούς.  
 אֶלָּיו וְלָמַד אוֹתָם  
[G0846](#) [G2532](#) [G1321](#) [G0846](#)

וילמדם:העם כל אליו ויבאו הים יד אל לצאת וישב

14 καὶ παράγων, εἶδεν Λεὺν τὸν τοῦ Ἀλφαίου, καθήμενον ἐπὶ τὸ  
 וְעוֹבֵר רָאָה לְוִי הַ-אֶת-הַ-הַלְפִּי יוֹשֵׁב עַל הַ-  
[G2532](#) [G3855](#) [G3708](#) [G3018](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0256](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#)

τελώνιον, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι. καὶ ἀναστὰς, ἠκολούθησεν αὐτῷ.  
 בֵּית-הַמְכָס וְאוֹמַר לוֹ לְךָ-אַחֲרַי שְׁלִי וְקָם וְאָנֹסְטָס, הִקְלָךְ-אַחֲרָיו אוֹתוֹ  
[G5058](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0190](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0450](#) [G0190](#) [G0846](#)

אחרי:וילך ויקם אחרי לכה אליו ויאמר המכס בבית ישב הלפי בן לוי את וירא בעברו ויהי

15 Καὶ γίνεται κατακεῖσθαι αὐτόν ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ, καὶ πολλοὶ τελῶναι  
 וְהָיָה לְהִסָּב הוּא בְּ הַ-בַּיִת שְׁלוֹ וְרַבִּים מוֹכְסִים  
[G2532](#) [G1096](#) [G2621](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4183](#) [G5057](#)

καὶ ἁμαρτωλοὶ συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ; ἦσαν γὰρ  
 וְהַטְּאִים הִסְבוּ-עִם הַ-יֵשׁוּעַ וְרַבִּים תַּלְמִידִים שְׁלוֹ הָיוּ כִּי  
[G2532](#) [G0268](#) [G4873](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1063](#)

πολλοὶ, καὶ ἠκολούθουν αὐτῷ.  
 רַבִּים וְהִלְכוּ-אַחֲרָיו אוֹתוֹ  
[G4183](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#)

אחרי:ההלכים היו רבים כי תלמידיו ועם ישוע עם רבים והטאים מוכסים ויסבו בביתו הסב כאשר ויהי

16 καὶ οἱ γραμματεῖς, τῶν Φαρισαίων, ἰδόντες ὅτι ἐσθίει μετὰ τῶν  
 וְהַ-סוֹפְרִים הַ-פְּרוּשִׁים רָאוּ כִּי אוֹכֵל עִם הַ-  
[G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3708](#) [G3754](#) [G2068](#) [G3326](#) [G3588](#)

ἁμαρτωλῶν καὶ τελωνῶν, ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ὅτι μετὰ τῶν  
 הַטְּאִים וְמוֹכְסִים מְאֹד לְ תַלְמִידִים שְׁלוֹ כִּי עִם הַ-  
[G0268](#) [G2532](#) [G5057](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3326](#) [G3588](#)

τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει?  
 מוֹכְסִים וְהַטְּאִים אוֹכֵל  
[G5057](#) [G2532](#) [G0268](#) [G2068](#)

אכל והמוכסים החטאים עם זה למה תלמידיו אל ויאמרו והחטאים המוכסים עם אכל אתו ראו והפרושים והסופרים רבכם:



21 Οὐδείς ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου ἐπιράπτει ἐπὶ ἱμάτιον παλαιόν; εἰ δὲ  
 אִין-אִישׁ טָלֵאִי בְּגָד רְדָשׁ תּוּפֵר עַל בְּגָד יִשָּׁן אִם וְ  
[G3762](#) [G1915](#) [G4470](#) [G0046](#) [G1976](#) [G1909](#) [G2440](#) [G3820](#) [G1487](#) [G1161](#)

μή αἶρει τὸ πλήρωμα ἀπ' αὐτοῦ, τὸ καινὸν τοῦ παλαιοῦ, καὶ χειρὸν  
 לֹא אִירֵי תְּ-מְלֹאֵת מִ מְמֵנֹו תְּ-רְדָשׁ תְּ-יִשָּׁן וְ נְרִיעַ  
[G3361](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4138](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2537](#) [G3588](#) [G3820](#) [G2532](#) [G5501](#)

σχίσμα γίνεται.  
 קָרַע הָיָה  
[G4978](#) [G1096](#)

הקריעה: ותרע: הבלה מן החדש מלויו ינתק אז כי בלה שמלה על חדש בנד מטלית תפר אין

22 καὶ οὐδείς βάλλει οἶνον νέον εἰς ἀσκούς παλαιούς; εἰ δὲ μή, ῥήξει  
 וְ אִין-אִישׁ מְטִיל יַיִן רְדָשׁ בְּ נְאֻדוֹת יִשְׁנוֹת אִם וְ לֹא יִקְרַע  
[G2532](#) [G3762](#) [G0906](#) [G3631](#) [G3501](#) [G1519](#) [G0779](#) [G3820](#) [G1487](#) [G1161](#) [G3361](#) [G4486](#)

ὁ οἶνος τοὺς ἀσκούς, καὶ ὁ οἶνος ἀπόλλυται, καὶ οἱ ἀσκοί. ἀλλὰ  
 תְּ-יַיִן תְּ-אֵת-הַ נְאֻדוֹת וְ תְּ-יַיִן אֲבָר אֵת הַ נְאֻדוֹת אֲלֵא  
[G3588](#) [G3631](#) [G3588](#) [G0779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3631](#) [G0622](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0779](#) [G0235](#)

οἶνον νέον εἰς ἀσκούς καινούς.  
 יַיִן רְדָשׁ בְּ נְאֻדוֹת תְּרִשׁוֹת  
[G3631](#) [G3501](#) [G1519](#) [G0779](#) [G2537](#)

היין ינתן חדשים בנאדות אבל יאברו והנאדות ישפך והיין הנאדות את היין יבקע אז כי בלים בנאדות חדש יין נתן ואין החדש:

23 Καὶ ἐγένετο, αὐτὸν ἐν τοῖς σάββασιν παραπορεύεσθαι διὰ τῶν σπορίμων,  
 וְ הָיָה הוּא בְּ תִּשְׁבֹּתוֹת עוֹבֵר בְּ תְּ-שְׁדוֹת  
[G2532](#) [G1096](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3899](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4702](#)

καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἤρξαντο ὁδὸν ποιεῖν, τίλλοντες τοὺς στάχυας.  
 וְ תְּלַמִּידֵים שְׁלוֹ הִתְחִלוּ רְדָרְךָ לַעֲשׂוֹת תּוֹלְשִׁים תְּ-אֵת-שְׁבָלִים  
[G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0756](#) [G3598](#) [G4160](#) [G5089](#) [G3588](#) [G4719](#)

בלכתם: מלילת לקטף תלמידיו ויחלו הקמה בין בשבת כעברו ויהי

24 καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον αὐτῷ, Ἴδε, τί ποιοῦσιν τοῖς σάββασιν ὁ  
 וְ תְּ-פְרוּשִׁים אָמְרוּ לֹו הֲבֵט מָה עוֹשִׂים בְּ תִּשְׁבֹּתוֹת אֲשֶׁר  
[G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3739](#)

οὐκ ἔξεστιν?  
 לֹא מִתָּר  
[G3756](#) [G1832](#)

יעשה: לא אשר דבר בשבת עשים המה מה ראה הפרושים אליו ויאמרו

25 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὐδέποτε ἀνέγνωτε τί ἐποίησεν Δαυὶδ, ὅτε χρεῖαν  
 וְ אָמַר לָהֶם לֹא-מְעוֹלָם-לֹא קָרְאָתֶם מָה עָשָׂה דָוִד כְּאֲשֶׁר צָרְךָ  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3763](#) [G0314](#) [G5101](#) [G4160](#) [G1138](#) [G3753](#) [G5532](#)

ἔσχεν καὶ ἐπείνασεν, αὐτὸς καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ?  
 תְּ-הָיָה-לֹו וְ רָעַב הוּא וְ תְּ-אֵתוֹ שְׁלוֹ  
[G2192](#) [G2532](#) [G3983](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#)

אתו: היו ואשר הוא ורעב חסר בהיתו דוד עשה אשר את קראתם לא הכי אליהם ויאמר

26 πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ ἐπὶ Ἀβιαθὰρ ἀρχιερέως, καὶ  
 אֵיךְ נָכַנס אֶל הַ-בַּיִת הַ-אֱלֹהִים עַל אֲבִיָּתָר אֶבְיָתָר כֹּהֵן-גָּדוֹל וְ  
 G4459 G1525 G1519 G3588 G3624 G3588 G2316 G1909 G0008 G0749 G2532  
 τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγεν, οὐς οὐκ ἔξεστιν φαγεῖν, εἰ μὴ  
 הַ-אֲת-לֶחֶם לְהַ-מַּעֲרֹכֶת אָכַל אֲשֶׁר לֹא מִתָּר מִתָּר לְאֹכַל אִם לֹא  
 G3588 G0740 G3588 G4286 G5315 G3739 G3756 G1832 G5315 G1487 G3361  
 τοὺς ἱερεῖς. καὶ ἔδωκεν καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ οὔσιν?  
 לְ-כֹהֲנִים וְ נָתַן נָם לְ עִם אוֹתוֹ הָיוּ  
 G3588 G2409 G2532 G1325 G2532 G3588 G4862 G0846 G1510

גם ויתן לכהנים אם כי לאכלה נכון לא אשר הפנים לחם את ויאכל הגדול הכהן אביתר בימי אלהים בית אל בא כי  
 אתו: אשר לאנשים

27 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Τὸ σάββατον διὰ τὸν ἄνθρωπον ἐγένετο, καὶ οὐχ  
 וְ אָמַר לָהֶם הַ-שַּׁבָּת דִּבְשָׁבִיל הַ-אָדָם נִבְרָא וְ לֹא  
 G2532 G3004 G0846 G3588 G4521 G1223 G3588 G0444 G1096 G2532 G3756  
 ὁ ἄνθρωπος διὰ τὸ σάββατον.  
 הַ-אָדָם דִּבְשָׁבִיל הַ-שַּׁבָּת  
 G3588 G0444 G1223 G3588 G4521

השבת: בעבור האדם ולא האדם בעבור נעשה השבת אליהם ויאמר

28 ὥστε κύριός ἐστιν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καὶ τοῦ σαββάτου.  
 כִּי-שֵׁ אֲדוֹן אֲדוֹן הוּא הַ-בֶּן-הָאָדָם וְ הַ-שַּׁבָּת  
 G5620 G2962 G1510 G3588 G5207 G3588 G0444 G2532 G3588 G4521

לשבת: גם הוא אדון האדם בן לכן